

10 vizitoare 10 dreamers

de
Dana Ruffel



ilustrații de Dana Neag
carte bilingvă

10 visătoare
10 dreamers

de
Dana Ryffel

Ilustrații de Oana Neag

Cluj-Napoca
2020

Copyright © 2020 Dana Ryffel și Oana Neag

Toate drepturile asupra ediției de față sunt rezervate exclusiv Danei Ryffel și Oanei Neag. Reproducerea parțială sau integrală a textului sau a imaginilor acestei ediții pe orice suport fără acordul prealabil scris al Danei Ryffel sau al Oanei Neag este interzisă. Pentru obținerea acordului, vă rugăm trimiteți un e-mail la danacupovesti@yahoo.com

ISBN 978-973-0-33153-0

Vârsta recomandată: 4+

Pentru oricine e altfel și totuși continuă să viseze...
Crede în visele tale și urmează-le până se împlinesc, indiferent ce ar spune
ceilalți!

~

For everybody who is different and yet continues to dream...
Believe in your dreams and follow them until they come true no matter what
others may be saying!

Dragii mei cititori,

Pandemia de coronavirus a fost și încă este una dintre cele mai dificile perioade din viața noastră a tuturor. Cu toate acestea, pentru mine a fost și o binecuvântare: am descoperit că vreau să scriu cărți pentru copii. Înainte de pandemie nici prin gând nu mi-ar fi trecut, n-aș fi avut curaj. Totuși, de când a luat viață proiectul de storytelling pe Youtube "Dana cu povești", curajul pur și simplu a apărut, m-a luat de mână și iată-mă acum, publicând prima mea carte pentru copii.

Dacă n-ar fi fost invitația voastră și susținerea celor mai minunați prieteni și a familiei, n-aș fi făcut pasul acesta, dar iată că am ajuns în punctul în care vă invit să intrați în lumea mea cu povești și să descoperiți 10 fete altfel dar atât de des întâlnite în jurul nostru dacă știm să le observăm și nu le judecăm. Acestor fete le-a fost foarte greu să fie altfel într-o lume plină de bullying, dar, susținute de persoanele potrivite, au reușit să își împlinească visele.

A fost o plăcere să aduc la viață această carte împreună cu Oana și să demitizăm în cuvinte și-n imagini 10 mituri foarte des întâlnite în România. Vă las pe voi să descoperiți care sunt acestea.

Sper ca această carte să vă placă și vouă la fel de mult cum ne place mie și Oanei!

Cu mult drag,
Dana cu povești

~~~

My dear readers,

The coronavirus pandemic was and still is one of the most difficult times in our lives. However, for me it was also a blessing: I discovered that I want to write children's books. Before the pandemic, I wouldn't have thought of it, I wouldn't have had the courage. However, since the storytelling project on Youtube "Dana cu povești" / "Dana's stories" came to life, courage has simply appeared, it has taken me by the hand and here I am now, publishing my first book for children.

If it weren't for your invitation and the support of the most wonderful friends and family, I wouldn't have taken this step, but here I am at the point where I invite you to enter my world and discover 10 different girls who are so often found around us if we know how to observe them and not judge them. It was very difficult for these girls to be different in a world full of bullying, but supported by the right people, they managed to fulfill their dreams.

It was a pleasure to bring this book to life together with Oana and to demystify in words and images 10 myths very common in Romania. I leave it to you to discover which they are. I hope you like this book as much as Oana and I do!

With love,  
Dana from Dana's stories

# Cuprins

**Au fost odată ca niciodată 10 fete visătoare. Poate și tu ești ca ele :)**

|                                               |         |
|-----------------------------------------------|---------|
| Fetița care iubea să îmbrățișeze copaci ..... | pag. 10 |
| Fetița care iubea trenurile .....             | pag. 18 |
| Fetița care iubea matematica .....            | pag. 26 |
| Fetița care iubea delfinii .....              | pag. 34 |
| Fetița care iubea să descopere lumea .....    | pag. 42 |
| Fetița care iubea mașinile și fotbalul .....  | pag. 52 |
| Fetița care iubea să salveze oameni .....     | pag. 60 |
| Fetița care iubea șahul .....                 | pag. 68 |
| Fetița care iubea baletul .....               | pag. 76 |
| Fetița care iubea arta.....                   | pag. 84 |

# Content

**Once upon a time, 10 girls were dreamers. Maybe you are a dreamer too :)**

|                                                |         |
|------------------------------------------------|---------|
| The Girl Who Loved Hugging Trees .....         | page 11 |
| The Girl Who Loved Trains .....                | page 19 |
| The Girl Who Loved Math .....                  | page 27 |
| The Girl Who Loved Dolphins .....              | page 35 |
| The Girl Who Loved Discovering the World ..... | page 43 |
| The Girl Who Loved Cars and Football .....     | page 53 |
| The Girl Who Loved Saving People .....         | page 61 |
| The Girl Who Loved Chess .....                 | page 69 |
| The Girl Who Loved Ballet .....                | page 77 |
| The Girl Who Loved Art.....                    | page 85 |









## *Fetița care iubea să îmbrățișeze copaci*

Într-o țară îndepărtată, plină de păduri, s-a născut odată o fetiță pe nume Lili. Fiecare copil are o pasiune. Ei bine, Lili iubea să îmbrățișeze copaci în timpul plimbărilor sale cu cățelul prin pădure.

Părinții ei iubeau natura și copacii la fel de mult ca ea. Într-o zi, când Lili avea vreo 5 ani, tatăl ei i-a spus că noi toți trebuie să avem mare grijă de natură, pentru că apoi și Mama Natură are grijă de noi.

— Dar tati, cum putem face asta? a întreat Lili plină de interes.

— E simplu. Nu aruncăm gunoaie pe jos în pădure sau oriunde altundeva. Copacii au nevoie să respire ca și noi, iar când sunt înconjurați de gunoaie, se îmbolnăvesc.

— Ahaaaa, înțeleg. Tati, oare copacii simt iubire?

— La ce te referi?

— Păi, știi că mie îmi place tare mult să îi îmbrățișez. Crezi că ei simt cât de mult îi iubesc atunci când fac asta?

— Bineînțeles, micuța mea. Copacii sunt ființe cu viață cum suntem noi și florile din grădina noastră. Ai observat că înfloresc mai mult atunci când le udăm în fiecare zi, vorbim cu ele și le arătăm că le iubim?

— Da, tati. Ai dreptate! Atunci o să îmbrățișez copaci în continuare și nu voi arunca niciodată gunoi pe jos. Sper că așa natura se simte iubită pentru că eu IUBESC pădurea și copacii cu frunzele lor verzi care mă salută de fiecare dată când mă plimb pe acolo.

~ ~ ~

Anii au trecut și Lili a început să meargă la școală. Și-a făcut prieteni buni acolo și îi plăcea tare mult să se joace cu ei. Când avea 7 ani, fetița a mers într-o excursie cu clasa și s-au plimbat chiar și printr-o pădure.

— Ce frumoși sunt copacii azi! Atât de verzi și bogați, nu-i așa? Își întreabă Lili colegii în timp ce îmbrățișă un copac.

— Hahahahaha, ce faci? a întreat unul dintre băieți în timp ce râdea în hohote de ea. Uitați copii, Lili îmbrățișează copaci! Hahahaha! Crede că copacii ăștia simt ceva. Nu-s oameni, oprește-te! I-a mai spus același băiat râzând.

— Vreau doar să le arăt copacilor cât de recunoscătoare sunt că ne dau oxigen. Îi iubesc, pur și simplu. Voi nu?

— Nu. De ce ar trebui să iubesc eu copaci? Doar nu-mi dau bani ca părinții. Nu mă interesează! a răspuns băiatul mândru în timp ce pleca.

# The Girl Who Loved Hugging Trees

Once upon a time, in a faraway country full of forests a girl called Lily was born. Every child has a passion. Well, Lily looooved hugging trees while she was walking her dog in the forest.

Her parents loved nature and trees just as much as she did. One day, when Lilly was around five years old her dad told her that we all need to take great care of nature because then Mother Nature takes care of us too.

"But how can we do that, daddy?" Lily asked full of interest.

"By not throwing garbage in the forest or anywhere else. Trees need to breathe just like we do and when they are surrounded by trash they get sick."

"Ahaaaa, I understand. But daddy, do you think trees feel love?"

"What do you mean?"

"Well, you know I like hugging them. Do you think they feel how much I love them when I do that?"

"Of course, my dear. They are living beings just like us and the plants we have in the garden. Did you notice that the flowers bloom more when we water them every day, we talk to them and we show them our love?"

"Yes, I did! You're right, daddy. Then I will keep hugging trees and not throw garbage anywhere. I hope that way nature feels loved because I surely love seeing all the green leaves waving at me in the wind when I walk my dog."

~ ~ ~

Years went by and Lily went to school. She made good friends there and she loved playing with them. When she was seven, she went on a field trip with her class and they also took a walk through a forest.

"The trees are so beautiful today! So green and lush, don't you think?" she asked her classmates as she hugged a tree.

"Hahaha, what are you doing?" one of the boys asked and started laughing.

"Look, kids, Lily is hugging trees. Hahaha! She thinks they will feel something. They're not people! Stop it!" the boy said laughing.

"I just want to show them how thankful I am for the oxygen they give us. I simply love them. Don't you?"

"Nope. Why should I? They don't give me money like my parents. I don't care about them" he replied emphatically as he walked away.

That comment hurt Lily deeply. She always loved hugging trees and her daddy agreed it was a good thing. She was so disappointed that not everybody saw how important trees were.

Această conversație a rănit-o pe Lili foarte mult. Ea iubea să îmbrățișeze copacii, iar tatăl ei a fost de acord că era un lucru bun. Era atât de dezamăgită că nu toți copiii vedeau cât de importanți sunt copacii pentru omenire.

În zilele ce au urmat mulți copii au început să își bată joc de Lili și să o poreclească în fel și chip când treceau pe lângă ea la școală. Asta o întristă pe Lili și mai tare. Prietenii ei i-au spus să îi ignore pe acei copii, dar Lili nu putea. Devenea din ce în ce mai tristă și nu mai zâmbea deloc.

Într-o dimineață, când își plimba cățelul în pădure, Lili a decis să nu mai îmbrățișeze niciodată vreun copac. Pur și simplu nu mai voia să facă asta. Nu-i plăcea deloc că unii colegi își băteau joc de ea. Ea voia ca toată lumea să o accepte exact așa cum era și să fie prietenii ei, dar pentru că nu se putea, credea că dacă ar fi continuat să îmbrățișeze copaci și-ar fi amintit de poreclele spuse de colegi. Așa că a continuat să se plimbe prin pădure tristă.

Zilele au trecut și fetița era din ce în ce mai nefericită. Îi era teribil de dor să îmbrățișeze copaci. Și copacilor din pădure le era la fel de dor de îmbrățișările ei. Îți puteai da seama ușor că frunzele lor nu mai erau la fel de verzi ca de obicei. Toată pădurea era tristă deodată cu Lili. Pur și simplu plimbările nu mai erau la fel.

Dar, într-o zi minunată ceva s-a întâmplat. Lili era din nou în pădure cu cățelul ei, dar de data aceasta, mama ei era cu ea. În timp ce Lili povestea ceva, mama s-a dus la un copac și l-a îmbrățișat strâns, plin de iubire. Lili a rămas pe loc și s-a oprit din ce spunea. Deodată și-a amintit cât de dor îi era să facă și ea asta. Și apoi, pur și simplu s-a dus la cel mai apropiat copac și l-a îmbrățișat. Nu pot să vă spun cât de minunat se simțea Lili în acel moment: plină de pace și energie. Atunci s-a hotărât să nu îi mai pese niciodată ce vor crede ceilalți despre ea și să se bucure de lucrurile care o fac fericită. Ea iubea natura și voia să le arate asta copacilor! Ce era greșit în asta?

Din acea zi, Lili a devenit din nou fata fericită care era înainte și copacii erau și ei fericiți. În cele din urmă copiii au renunțat să o poreclească pentru că au realizat că nu o mai pot răni. Lili a continuat să îmbrățișeze copaci oridecâteori își plimba cățelul și era foarte fericită.

Pentru că pasiunea ei pentru copaci a rămas la fel de mare pe parcursul anilor ce au urmat, s-a hotărât să devină pădurar. Da, știu, e o meserie foarte neobișnuită pentru fete, însă Lili a fost toată viața ei diferită și dacă știa ceva era că vrea să aibă grijă de copaci.

Și uite așa, fetița care iubea să îmbrățișeze copaci a devenit femeia care acum trăiește fericită în pădure, făcând exact ceea ce-i place.

In the following days, many kids started calling Lily names at school, laughing at her whenever they would pass her by. Her friends told her to ignore those kids but she couldn't so every day she grew sadder and sadder and she stopped smiling.

One morning when she was walking her dog in the nearby forest, she decided to stop hugging trees. She just didn't feel like it anymore. She hated being bullied by her classmates. All she really wanted was to be accepted exactly the way she was and she thought hugging trees would have reminded her of the bad nicknames, so she just kept walking sadly.

The days went by and Lily felt more and more miserable. She missed hugging the trees in her forest and they missed her hugs too. You could see that their leaves weren't as green as usual. All the forest was sad while Lily was sad. The walks just weren't the same anymore.

But, one beautiful day, something happened. Lily was walking her dog in the forest again and this time her mother was with her. As Lily was telling her something, she went to a tree and hugged it tightly, full of love. Lily stood still. She remembered how much she missed doing that. Then she simply went to the nearest tree and she hugged it too. Oh, how amazing that feeling was! How full of peace and energy she felt! She immediately decided she would not care what anybody else would say about her. She loved nature and she wanted to show it!

From that day onwards, Lily was happy again and so were the trees. The kids eventually stopped calling her names because they realized they couldn't hurt her anymore. Lily kept hugging trees whenever she walked her dog and she was very happy.

Because her passion for trees remained just as great over the following years, she decided to become a forester. I know, it's a very unusual job for a girl, but Lily had been different all her life and if she knew something that was she wanted to take care of trees.

Thus, the girl who loved hugging trees became the woman who now lives happily in the woods doing exactly what she loves most.







## **Sugestii de întrebări pentru discuții acasă, la grădi sau la școală:**

1. În ce fel crezi că e Lili diferită de alte fete?
2. În ce fel crezi că te asemeni tu cu Lili și ce crezi că e diferit între tine și ea?
3. Tu ai îmbrățișat vreodată copaci? Ce simți atunci când faci asta?
4. De ce îi plăcea lui Lili să îmbrățișeze copaci?
5. Cum ți s-a părut atitudinea aceluia băiat care a râs de Lili? Dar a colegilor care o ridiculizau la școală?
6. Cum s-a simțit Lili când colegii o batjocoreau? Ce a făcut ca o consecință a acestor batjocoriri?
7. Ce au făcut prietenii lui Lili pentru a o ajuta să treacă peste batjocoririle colegilor? A ajutat-o asta pe Lili?
8. Tu te-ai simțit vreodată ca și Lili? Ce ai făcut pentru a depăși acea situație? Ce sau cine te-a ajutat cel mai mult?
9. Ce părere ai despre slujba lui Lili? Tu ai alege-o dacă ai iubi copacii și natura la fel de mult ca Lili? De ce da sau de ce nu?
10. Ce mit despre fete crezi că are la bază această poveste? Care e morala acestei povești?



## **Suggested questions for discussions at home, at the kindergarten, or at school:**

1. What do you think makes Lily different from other girls?
2. What makes you be like Lily and what makes you be different from her?
3. Have you ever hugged trees? How do you feel when you do that?
4. Why did Lily like to hug trees?
5. What did you think of the attitude of that boy who laughed at Lily? What about the colleagues who ridiculed her at school?
6. How did Lily feel when her classmates mocked her? What did he do as a consequence of these mockeries?
7. What did Lily's friends do to help her get over her classmates' bullying? Did that help Lily?
8. Have you ever felt like Lily? What did you do to overcome that situation? What or who helped you the most?
9. What do you think of Lily's job? Would you choose it if you loved trees and nature as much as Lily does? Why or why not?
10. Which myth about girls could this story be based on? What do you think is the moral of the story?

*Sfârșit*



*The End*